Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Najecie się tłuszczu do syta i napijecie się krwi aż do upicia się z mojej rzezi,\* którą dla was przygotowałem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Najecie się tłuszczu do syta! Napijecie się krwi do upicia — na uczcie, którą dla was przygotowałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Najecie się tłuszczu do syta i upoicie się krwią z mojej ofiary, którą wam przygotowałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Najecie się tłustości do sytości a napijecie się krwi do upicia z tej ofiary mojej, którą wam nagotuję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I najecie się tłustości do sytości, a pić będziecie krew do upicia, z rzezi której ja narzeżę wam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spożywać będziecie tłuszcz do syta, i krew będziecie pić, aż się upijecie ofiarą, którą wam przygotuję. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Najecie się tłuszczu do syta i napijecie się krwi aż do upicia się z mojej uczty ofiarnej, którą dla was przygotowałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziecie jeść tłuszcz do sytości. Będziecie do upojenia pili krew z Mojej ofiary, którą dla was złożyłem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nasycicie się tłuszczem, upoicie się krwią mojej uczty ofiarnej, którą dla was przygotowałem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z mojej ofiary, którą zabiłem dla was, będziecie jedli tłuszcz do sytości, będziecie pili krew do upojenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їстимете лій до сита і питимете кров до опяніння з моєї жертви, яку Я вам заколов. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z tej Mojej rzeźnej ofiary, którą dla was przygotowuję, najecie się tłuszczem do syta i napoicie krwią do upojenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I najecie się tłuszczu do syta, i napijecie się krwi do upojenia z mej ofiary, którą złożę dla was” ʼ. |

1. 1) <x>30 3:17</x> [↑](#footnote-ref-2)